

California Science Test

Arabic Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Translation	Message
يرجى تسجيل الدخول	Please Sign In
الاسم الأول	First Name:
SSID (معرفة الخدمة):	SSID:
معرفة الجلسة:	Session ID:
يرجى التحقق من أن المعلومات التي قممتها إدخالها صحيحة. إذا لفت انتباهك لمساعدة أسئلة المعلم.	Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.
يرجى التحقق من إدخال المعلومات بشكل صحيح. إذا لفت انتباهك لمساعدة أسئلة المعلم.	Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.
الاسم الأول ومعرفة الخدمة SSID مع سجلات الحاضر التي قمت بملئها.	Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.
الاسم الأول ومعرفة الخدمة SSID مع سجلات الحاضر التي قمت بملئها.	You cannot take this test with this browser.
لنيسجل الدخول لهذا الموقع، استخدم Mozilla Firefox 52+، Safari 7+، Chrome 59+، Internet Explorer 11، أو المتصفح الآمن.	To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.
إذا كانت هذه المعلومات صحيحة، اختر [نعم]. إذا كانت غير صحيحة، اختر [لا].	If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].
إذا لم تر الاختبار الذي ترغب في القيام به، فاعبر من مؤول الاختبار وارجع إلى تسجيل الدخول.	If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.
مراجعة إعدادات الاختبار التالية.	Review the following test settings.
يحتاج مدير الاختبار لديك مراجعة الاختبار المطلوب لديك وإعدادات الاختبار الخاصة بك في وقت غرق لك بضعة دقائق.	Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.
هل هذا هو اختبارك؟	Is This Your Test?
إذا كان الاسم والإعدادات صحيحة، اختر [نعم، بلداً اختباري]. إذا كانت غير صحيحة، اختر [لا].	If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].
تسجيل صوتي وفديو الاختبار	Sound and Video Playback Check
تأكد من أن مقاطع الفيديو والصوت تعمل بشكل صحيح. اضغط على زر تشغيل الفيديو والصوت.	Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.
إذا كنت قادراً على تشغيل الفيديو والصوت، اختر أنا أستطيع تشغيل الفيديو والصوت. إذا لم تتمكن من ذلك، اختر أنا لا أستطيع تشغيل الفيديو والصوت.	If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.
تمكنت من تشغيل الفيديو والصوت	I could play the video and sound
لم أتمكن من تشغيل الفيديو والصوت	I could not play the video or sound

Translation	Message
ممثل لمشكلة في الفيديو	Video Playback Problem
الهدف من أن تتمكن من تشغيل الفيديو لهذا الاختبار. يرجى إخبار مدير الاختبار لديك أن جهازك ليس يعمل بشكل صحيح.	You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.
تجرب تشغيل الفيديو مرة أخرى، اختر محاولة مرة أخرى. إذا طُلب منك مدير الاختبار تسجيل الخروج، اختر تسجيل الخروج.	To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.
التعليمات والمساعدة	Instructions and Help
نظرة عامة على موقع الاختبار الكاليفورنيا للعلوم	Overview of the Test Site for the California Science Test
العودة إلى تسجيل الدخول	Return to Login
يرجى انتظار المدير المساعد حتى يتم الاتفاق على طلبك. إذا اضُتجت إلى إلغاء طلبك، انقر [إلغاء الطلب].	Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].
تحقق من تحويل النص إلى كلام	Text-to-Speech Sound Check
تحقق من أن خاصية تحويل النص إلى كلام تعمل.	Make sure text-to-speech is working.
انقر على زر مكبر الصوت يجب أن تتمكن من سماع صوت حديث هذه الجملة: "يُنظر إلى النص بصوت متوقف."	Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."
إذا لم تسمع الصوت بوضوح، انقر سمعته لصوت إذا لم تتمكن، انقر لم أسمع الصوت. سيتم إرسال الاختبار دون التحقق من خاصية تحويل النص إلى كلام مسموع، انقر خطأ لتتحقق من تحويل النص إلى كلام مسموع.	If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.
انقر على النص الذي تود سماعه وانقر على الزر الأخضر لتشغيله.	Select the text you want to hear and click the green button to have it played.
يوجد نوعان من أدوات الاختبار المتاحة:	There are two types of test tools available:
أدوات العام فقط هذه الأدوات متاحة في القائمة العلوية للصفحة الاختبار.	Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.
زر (?) للمساعدة	Help (?) button
أعرض النوصي واستغل شاشة الاختبار المساعدة، انقر زر علامة التسليم (?) (الباركني اليه) الأعلى.	To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.
يمكنك النقر على زر علامة التسليم للدخول إلى دليل المساعدة في أي وقت خلال الاختبار.	You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.
الحاسبة	Calculator
ستخدام الحاسبة الموجودة على الشاشة، انقر الحاسبة من القائمة العامة. هذه الأدوات المتاحة الاختبار لك العالي: علوم 5، 8، والمرحلة الثانوية؛ الرياضيات 6، 7، 8، و 11.	To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.
أزرار التكبير	Zoom buttons
لتكبير النص والصور وصفح الاختبار، انقر التكبير. يوجد عدسة تكبير لتكبير النص، انقر إلغاء التكبير، انقر لتكبير.	To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.

Translation	Message
قائمة أدوات النص: هذه الأدوات هي لأدوات الأسئلة والنصوص. هذه الأدوات هي لأدوات الأسئلة والنصوص.	Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.
أزرار التوسيع	Expand buttons
يمكنك توسيع قسم النص أو قسم الأسئلة لسهولة القراءة.	You can expand the passage section or the question section for easier readability.
لتوسيع قسم الأسئلة، انقر على أيقونة السهم اليمين أسفل القائمة العامة. لتقلص قسم الأسئلة، انقر على أيقونة السهم اليمين في الزاوية العلوية اليمنى.	To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.
لتوسيع قسم النص، انقر على أيقونة السهم اليمين أسفل القائمة العامة. لتقلص قسم النص، انقر على أيقونة السهم اليمين في الزاوية العلوية اليمنى.	To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.
وضع علامة لمراجعة	Mark for Review
لوضع علامة على سؤال للمرجعة، انقر على وضع علامة للمرجعة من قائمة الأسئلة. سيظهر رقم السؤال في الزاوية العلوية اليمنى مع علامة المراجعة. الأسئلة المراجعة تظهر في قائمة الأسئلة المراجعة.	To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.
المفكرة	Notepad
لإضافة ملاحظات أو تعليقات على سؤال، انقر على المفكرة من قائمة أدوات الأسئلة. سيظهر مربع ملاحظات في الزاوية العلوية اليمنى مع أيقونة المفكرة. يمكنك إضافة ملاحظات إلى الأسئلة.	To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.
حذف الإجابات	Strikethrough
الإجابة الصحيحة هي الإجابة التي تريد حذفها. هناك خياران لاستخدام هذه الأداة: الخيار 1: 1. لتفعيل وضع الحذف، انقر على أيقونة الحذف في القائمة العامة. 2. لتفعيل وضع الحذف، انقر على أيقونة الحذف في القائمة العامة. 3. لإلغاء وضع الحذف، انقر على زر Esc أو انقر خارج مساحة الإجابات. الخيار 2: 1. انقر بزر الماوس الأيمن على إجابة واحدة وانقر على الحذف.	For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.
الوقت المتبقي: أنت يجب أن تجيب على الأسئلة قبل أن تنتهي من الأسئلة. يمكنك وضع علامة على سؤال للمرجعة ولإعادة الإجابة عليه لاحقاً، إذا لزم الأمر.	You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.
يمكنك التنقل بين صفحات الأسئلة بالنقر على أزرار التنقل أو بالنقر على الخيارات في قائمة الأسئلة.	You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.

Translation	Message
يجب عليك تسليم الاختبار عن طريق اختيار إنهاء الاختبار من إجابة للسؤال.	You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.
يمكنك إيقاف الاختبار متى أبقيت.	You can pause the test at any time.
إن كنت إيقاف الاختبار أقل من 20 دقيقة يمكنك مراجعة الأسئلة التي أجبت عليها.	If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.
إن كنت إيقاف الاختبار أكثر من 20 دقيقة يمكنك مراجعة الأسئلة التي أجبت عليها. الاستثناء الوحيد هو أن يتوقف صفحتك وتبقى أقل على سؤال واحد غير مجاب عنه.	If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.
عندما تستأنف الاختبار تظهر أول صفحتك أسئلة غير مجابة.	When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.
إذا لم تقم بإيقاف الاختبار لمدة 30 دقيقة، سيتم إيقاف الاختبار تلقائياً وتسجيل الخروج.	If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.
يتم حفظ إجاباتك فوراً لتسجل الإجابات عند إيقاف الاختبار.	All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.
لطباعة ورقة وكذا الأسئلة على الصفحة، اختر طباعة الصفحة.	To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.
ابدأ الاختبار الآن	Begin Test Now
لطباعة ورقة، اختر طباعة ورقة في القائمة العامة.	To print a passage, select Print Passage in the global menu.
لطباعة صفحة، فلتحفظ في نص واختبريند طباعة بعد إرسال طلب الطباعة تظهر أيقونة طباعة بجانب رقم السؤال.	To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon appears next to the question number.
السابق	Back
التالي	Next
حفظ	Save
إيقاف مؤقت	Pause
الجدول الدوري	Periodic Table
المعادلات	Formulas
قارئ السطور	Line Reader
تصغير	Zoom Out
تكبير	Zoom In
مُلحظ	Highlighter
إنهاء الاختبار	End Test
هل أنت متأكد أنك تريد إيقاف الاختبار؟ لسأل مدر الاختبار قبل إيقاف الاختبار.	Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.
هل أنت متأكد أنك تريد إيقاف الاختبار؟ إذا قمت بتوقي الاختبار لأكثر من {0} / لن تتمكن من التغييرات للأسئلة التي قمت بإجابتك عليها. لسأل مدر الاختبار قبل إيقاف الاختبار.	Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.
هل أنت متأكد أنك تريد إيقاف الاختبار؟ لسأل مدر الاختبار، سيتم تسجيل دخولك مرة أخرى.	Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.
لنقطع اختبارك لسبب الاختبار حقق من ذلك مع مدر الاختبار.	Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.

Translation	Message
بعض صفحات الأسئلة قد تحتاج إلى استخدام شريط التمرير عرض الأسئلة الموجودة حول الصفحة.	Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.
افتح قاموس المصطلحات انقر على الكلمة أو العبارة التي توجد حدود تحيط بها. هذه الأداة متاحة لبعض الكلمات فقط.	To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.
يمكنك الدخول إلى ملخصك على السؤال عن طريق تصفح السؤال التالي فقط.	You can only access your notes for a question on that question's test page.
هل أنت متأكد من أنك لني الإجابة على هذا السؤال؟ إنك تركت هذه الصفحة، لن تتمكن من تغيير الإجابة. انقر [نعم] لتأكيد إجابتك وتنتقل إلى السؤال التالي أو انقر [لا] لتبقى هذه الصفحة.	Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page
أكمل هذا الجزء من الاختبار وتبذل مجهودك من أجل إكمال الاختبار لن تتمكن من عرض الاختبار مرة أخرى.	Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.
إجابة سؤال (أسئلة) المطلوبة.	A response to the survey question(s) is required.
لقد وصلت إلى نهاية الاختبار. قد تمت هذه المراجعة من إجابتك انقر على زر [إنهاء الاختبار].	You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.
لقد وصلت إلى نهاية الاختبار.	You have reached the end of the test.
قد أوشكت على الانتهاء من هذا الاختبار أضغط على [نعم] للانتقال إلى صفحة التالية أضغط على [لا] لتستمر في الاختبار.	You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.
تمت المراجعة ووصلت إلى نهاية الاختبار!	Congratulations, you reached the end of the test!
إذا كنت تحتاج لمراجعة إجابتك انقر رقم السؤال التي تريد مراجعته. تظهر أيقونة المراجعة على أي سؤال قد تبضع علامة عليه للمراجعة.	If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.
هل أنت متأكد من الانتهاء من مراجعة هذا الاختبار؟	Are you sure you're done reviewing this test?
يمكنني الآن العودة ومراجعة إجابتك، أو انقر على [نعم] لتنتهي من هذا الاختبار. يمكنك تغيير الإجابة بعد إكمال الاختبار.	You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.
يرجى تسليم الاختبار عند الانتهاء منه.	Please submit the test when you have finished.
هل أنت متأكد من أنك تريد تسليم الاختبار؟	Are you sure you want to submit the test?
يجب عليك تسليم الاختبار عن طريق اختيار إنهاء الاختبار عند الانتهاء من الإجابة لكل الأسئلة.	You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.
تسجيل الخروج	Log Out
مرحباً بك في موقع التدريب لى الاختبار. يمكنك استخدام هذا الموقع للحصول على بعض اختبار التمارين. يطلب منك بعض الأسئلة اختيار إجابة واحدة من بين عدة إجابات أو كتابة إجابة قصيرة، أو رسم صورة، أو كتابة النوع الآخر من المهام دون نهاية محددة.	Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.

Translation	Message
الطلبة: إلغاء لائحة المدة من مربع مستخدم ضيف أو جلسة ضيف. أدخل اسمك الأول في مربع الاسم الأول قبل إدخال معرف الخدمة SSID الخاص بك في مربع SSID. انظمتب هي قال لميرة الذي أعطاه لك المعيد. أضغط على [Sign In]. المستخدمين: لتسجيل في الاختبارات التدريبية، اختر [Sign In] ثم انتقل إلى شاشة تسجيل الدخول.	For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.
هل أنت متأكد من تسجيل الخروج؟	Are you sure you want to log out?